Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

G-06

**Kirol-ekitaldietan publizitate estatikoa *(1)* edota sarrerak kobratzeko baimen-agiria**
Autorización para la colocación de publicidad estática *(1)* y/o cobro de entradas en eventos deportivos

**Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila**
Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Tfnoa - *Tf:* 945 16 15 55

**Kirol Zerbitzua**
Servicio de Deporte

**(1)** Aldi baterako – *Con carácter ocasional*

Kirol Zerbitzuak badaki kirol elkarteei beharrezkoa eta egokia gertatzen zaiela babes pribatua. Horregatik Vitoria-Gasteizko Udalaren kirol instalazioetan egiten diren kirol ekitaldietan edo partidetan publizitate estatikoa (aldi baterako) jartzeko edo/eta sarrerak kobratzeko aukera arautzen da, baldintza hauek betez gero:

*Consciente este Servicio de Deportes de la necesidad e idoneidad del patrocinio privado para las Entidades Deportivas, se regula la posibilidad de colocación de publicidad estática (con carácter ocasional) y/o cobro de entrada en los eventos deportivos o partidos desarrollados en instalaciones deportivas municipales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siempre que se den las condiciones detalladas a continuación:*

## BALDINTZAK OROKORRAK: – *CONDICIONES GENERALES:*

1. Vitoria-Gasteizko Udalarekin inolako zorrik ez izatea.
   *Que no mantenga deuda ninguna con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.*
2. Kirol instalazioaren erreserba modu egokian eginda egon beharko da.
   *Que la reserva de la instalación deportiva se haya realizado acorde a la normativa existente.*

## PUBLIZITATE ESTATIKOA JARTZEKO BALDINTZAK: – *CONDICIONES PARA LA COLOCACIÓN DE PUBLICIDAD ESTÁTICA:*

1 Vitoria-Gasteizko Udalak berak kirol instalazioetan kudeatzen duen publizitateak baldintzatuko du publizitatea jartzeko eskaera onartzen den.
*La publicidad solicitada estará condicionada a la gestión de publicidad del propio Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en instalaciones deportivas.*

2 Jartzen den publizitateak baldintza hauek bete beharko ditu:
*La publicidad instalada deberá cumplir los siguientes requisitos:*

- Debekatuta daude alkohola, tabako edo antzekoak diren markak eta horien iragarkiak.
  *Prohibición de anuncios o marcas de Alcohol, Tabaco…*
- Debekatuta daude indarkeria sustatzen duten iragarkiak eta leloak.
  *Prohibición de anuncios o lemas que inciten a la violencia.*
- Kokapena, materiala, zurruntasuna eta abar direla kausa, jokorako arriskutsuak gerta daitezkeen hesiak debekatuta daude.
  *Prohibición de vallas que por su colocación, material, rigidez, etc., puedan representar un peligro en el desarrollo del juego.*

3 Eskaera egiten duen erakundeak ordaindu beharko ditu publizitatea jartzeak zein kentzeak sor ditzakeen gastuak (halakorik bada).
*La colocación de publicidad y los gastos derivados de la misma (si los hubiera) así como de su retirada, etc..., serán por cuenta de la entidad solicitante*

4 Publizitateak ez ditu estaliko udal instalazioetan aurretik jarrita dauden iragarkiak.
*La publicidad no tapará los anuncios existentes en las instalaciones municipales.*

5 Aldi baterako izango da, hau da, ekitaldiak edo partidak irauten duen denbora tartean baino ez da jarriko.
*El carácter ocasional significa que está limitado en el tiempo a la duración del evento o partido.*

6 Baimena ekitaldi edo partida baterako emango da eta hori amaitutakoan publizitatea kendu egin beharko da. Amaitu ondoren instalazioa aurretik zegoen bezalaxe utzi beharko da.
*La publicidad será retirada una vez finalizado el evento o partido para el cual está autorizado. Debiendo dejarse la instalación en las mismas condiciones en las que estaba inicialmente.*

7 Kirol kluben kasuan, baimena eskatu beharko da kluba osatzen duten talde bakoitzeko eta publizitate estatikoa jarri eta/edo sarrera kobratu nahi den ekitaldi edo partida bakoitzeko.
*En el caso de Clubes Deportivos, se deberá solicitar autorización por cada uno de los equipos que lo conformen y para cada partido o evento que se quiera colocar publicidad estática y/o cobro de entrada.*

8 Kirol ekitaldia edo lehiaketako partida –etxeko talde gisa– jokatzen den kirol instalazioaren ezaugarri fisikoek baldintzatuko dute publizitatea jartzerik dagoen.
*La colocación de publicidad estática está supeditada a posibilidades físicas de la instalación deportiva donde se realiza el evento deportivo o se celebre el partido de competición -en que se juega como local-.*

9 Publizitatea jartzea eskatzen duen erakundeak aldi-aldian berrikusiko du, kirolari zein zaletuei lesioak eta kalteak saihesteko.
*La entidad que solicite colocar publicidad revisará periódicamente la misma con el fin de evitar posibles lesiones y daños a deportistas y aficionados/as.*

10 El Servicio no se hace responsable de la publicidad que, en caso de ser posible su almacenamiento, se almacene en la Instalación.
*Instalazioan publizitaterik gordetzen bada Zerbitzuak ez da hartaz arduratuko.*

## SARRERA KOBRATZEKO BALDINTZAK: – *CONDICIONES PARA EL COBRO DE ENTRADA:*

1. Etxeko talde gisa jokatzen diren lehiaketako partidetan bakarrik kobratu ahalko da sarrera.
   *El cobro de entrada se limitará a los encuentros de competición en los que se juegue como local.*
2. Saltzen diren sarreren prezioa Kirol Zerbitzuak baimenduko du, kategoriari arreta jarriz eta ikusleek horretaz gozatzeko izan dezaketen aukera kontuan hartuz.
   *El precio de las entradas expedidas será autorizado por el Servicio de Deporte atendiendo a la categoría y con la posibilidad de acceso al público.*

**Kirol-ekitaldietan publizitate estatikoa *(1)* edota sarrerak kobratzeko baimen-agiria**
Autorización para la colocación de publicidad estática *(1)* y/o cobro de entradas en eventos deportivos

**Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila**
Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Tfnoa - *Tf:* 945 16 15 55

**Kirol Zerbitzua**
Servicio de Deporte

**(1)** Aldi baterako – *Con carácter ocasional*

3. Eskaera egiten duen erakundeak ordainduko ditu sarrera, leihatila eta abarretarako behar dituen langileen gastuak.
   *El personal necesario para el control de accesos, taquillas, etc..., serán por cuenta de la entidad solicitante.*
4. Baimena une oro eraman beharko da.
   *Se deberá portar la documentación de la autorización en todo momento.*

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

G-06

**Kirol-ekitaldietan publizitate estatikoa *(1)* edota sarrerak kobratzeko baimen-agiria**
Autorización para la colocación de publicidad estática *(1)* y/o cobro de entradas en eventos deportivos

**Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila**
Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

**Kirol Zerbitzua**
Servicio de Deporte

Tfnoa - *Tf:* 945 16 15 55

(1) Aldi baterako – *Con carácter ocasional*

## ERAKUNDEENTZAKO BAIMENA, KIROL EKITALDIETARAKO EDO DENBORALDIKO LEHIAKETA PARTIDETARAKO
## *AUTORIZACIÓN A ENTIDADES PARA EVENTOS DEPORTIVOS O PARTIDOS DE COMPETICIÓN REGULAR*

### ERAKUNDEA – *ENTIDAD*

Erakundearen izena – *Nombre de la entidad*

Erakundeak diru sarrerak lortu nahi ditu kirol ekitaldi hau gauzatzeko
*Está interesada en la obtención de recursos económicos para el desarrollo del evento deportivo*

### EKITALDIA / LEHIAKETA – *EVENTO / COMPETICIÓN (2)*

(2) Partidaren, ekitaldiaren edo entrenamenduaren izena, bestela OHIKO LEHIAKETA – *Nombre del encuentro, evento o entrenamiento, si no: COMPETICIÓN REGULAR*

### KIROL INSTALAZIOA – *INSTALACIÓN DEPORTIVA*

### EGUNAK ZEHAZTU – *A DESARROLLAR LOS DÍA(S)*

Egunak zehaztu: – *A desarrollar los día(s):*

Epea – *Vigencia* ○ urtea – *día* ○ hila – *mes* ○ urtea – *año*

Noiztik – *De* Noiz arte – *Hasta*

### BABESLEEN ZERRENDA (ez dago mugarik) – *RELACIÓN DE PATROCINADORES (no limitado)*

| Babeslea – *Patrocinador* | Publizitatearen euskarria – *Soporte de publicidad* |
|---|---|
| | |
| | |
| | |

### SARRERAREN PREZIOA (kategoria bakoitzeko) – *PRECIO DE ENTRADAS (por categorías)*

| Babeslea – *Patrocinador* | Publizitatearen euskarria – *Soporte de publicidad* |
|---|---|
| | |
| | |
| | |

### DATA ETA SINADURA - *FECHA Y FIRMA*

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an *En Vitoria-Gasteiz, a* *de* *de*

| Erakundearen izena - *Por la entidad solitante* | Izen-deiturak - *Nombre y apellidos* | Kargua - *Cargo* |
|---|---|---|
| | | |

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

www.vitoria-gasteiz.org

G-06

**Kirol-ekitaldietan publizitate estatikoa *(1)* edota sarrerak kobratzeko baimen-agiria**
Autorización para la colocación de publicidad estática *(1)* y/o cobro de entradas en eventos deportivos

**Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila**
Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

**Kirol Zerbitzua**
Servicio de Deporte

Tfnoa - *Tf:* 945 16 15 55

**(1)** Aldi baterako – *Con carácter ocasional*

## KIROL ZERBITZUAK BETE BEHARREKOA

## *ESPACIO A RELLENAR POR EL SERVICIO DE DEPORTE*

Kirol instalazioetan egiten diren kirol ekitaldietan edo partidetan publizitatea (aldi baterako) jartzeko edo/eta sarrerak kobratzeko aukera baimentzen da, baimen honetan zehaztutako baldintzak betez gero. Baldintza horietakoren bat betetzen ez bada baliorik gabe geratuko da baimena.

*Se autoriza a la colocación de publicidad (con carácter ocasional) y/o el cobro de entrada durante la temporada definida o en el evento definido, siempre y cuando se cumplan las condiciones establecidas en esta autorización. El incumplimiento de las condiciones aquí reflejadas implicará la rescisión de la autorización.*

Gasteizen, _____-(e)ko _____ (a)ren _____ (e)an

*Vitoria-Gasteiz, a* _____ *de* _____ *de* _____

Kirol Zerbitzuko buruak
*Jefe del Servicio de Deporte*

**Kirol-ekitaldietan publizitate estatikoa *(1)* edota sarrerak kobratzeko baimen-agiria**
Autorización para la colocación de publicidad estática *(1)* y/o cobro de entradas en eventos deportivos

**Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila**
Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Tfnoa - *Tf:* 945 16 15 55

**Kirol Zerbitzua**
Servicio de Deporte

**(1)** Aldi baterako – *Con carácter ocasional*

1. **Helburua:** Herritarrek gizarte-etxe eta kirol-instalazioak erabiltzeko egiten dituzten eskabideei erantzutea, eta erabilera horrek berekin ekar ditzakeen prozedurak tramitatzea.

   ***Finalidad:*** *Para atender las solicitudes de la ciudadanía relativas al uso de los centros cívicos e instalaciones deportivas municipales, así como para la tramitación de los distintos procedimientos que conlleve o pueda conllevar el citado uso.*

2. **Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa:**

   ***Legitimación o base jurídica del tratamiento:***

   - **Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko Datuen Babeserako 2016/679 Araudi Orokorraren 6.1.c) artikulua:** Tratamendua beharrezkoa da tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion lege-eginbeharra betetzeko.

     ***Artículo 6.1.c ) del Reglamento General de Protección de Datos ( 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 ):*** *El tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento.*
   - **Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1. artikuluko 3. eta 19. puntuak:** Udalerriek esparru material hauetan dituzte eskumenak:

     ***Artículo 17.1.3º) y 19º) de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi:*** *Los municipios tienen competencias en los siguientes ámbitos materiales:*

     - ✔ 3) Titulartasun publikoko zerbitzu, ekipamendu, azpiegitura eta instalazioen erabilera antolatzea eta kudeatzea.

       *3º) Ordenación y gestión del uso de servicios, equipamientos, infraestructuras e instalaciones de titularidad pública.*
     - ✔ 19) Kirola eta kirol-jarduerak antolatzea eta sustatzea, eta erabilera publikoko kirol-ekipamenduak kudeatzea.

       *19º) Ordenación y promoción del deporte y de actividades deportivas y gestión de equipamientos deportivos de uso público*
   - **Gasteizko Udaleko Gizarte-etxe eta Kirol-instalazioen Araudia, 2006ko uztailaren 28koa.**

     ***Reglamento de Centros Cívicos e Instalaciones Deportivas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de 28 de julio de 2006.***

3. **Hartzaileak:** Ez zaie daturik lagako hirugarrenei, lege-betebeharren bat betetzeko ez bada.

   ***Destinatarios:*** *No se cederán los datos personales a terceros, salvo obligación legal.*

4. **Gordetzeko epea:** Zertarako jaso ziren, helburu hori betetzeko beharrezko den denbora gordeko dira datuak, edo helburu horretatik eta haien tratamendutik sor litekeen erantzukizun oro preskribatzeko legez aurreikusitako epeak igaro bitartean. Orobat gordeko dira interesdunarekiko harremanetatik sortzen diren erreklamazioak bideratu nahiz halakoetan defendatzeko aurreikusitako epeek iraun bitartean.

   ***Plazo de conservación:*** *Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos. Igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada.*